

Glasgow Kadın Kütüphanesi: Bir Kütüphane, Arşiv, Sanat ve Öğrenme Alanı

Glasgow Women's Library: A Library, Archive, Art Space, and Learning Space

Glasgow Kadın Kütüphanesi yöneticilerinden Adele Patrick'le kurumun koleksiyonlarına yönelik çalışmaları, etkinlikleri ve projeleri üzerine Füsun Ertuğ tarafından yapılan yazılı röportaj.

A written interview conducted by Füsun Ertuğ with Adele Patrick, one of the directors of Glasgow Women's Library, on the institution's activities related to collections, events, and projects.

Çeviren / Translated by Selvi Başak Öztürk
Çeviri düzeltmeni / Translation proofreader Cihan Saka Karlı



Glasgow Women's Library, dışarıdan görünüm. Glasgow Women's Library, an exterior view.

“Dışlanan grupların görünmez kılınmasına müdahale etmek, kuruluş amacımızın temelini oluşturuyor. (...) Çalışmalarımızda ve programlarımızda, yapısal eşitsizliklerden en çok etkilenenleri dinleyerek boşlukların doldurulmasına ve susturulmuş sesleri görünür kılmaya her zaman öncelik veriyoruz.”

“Although we actively seek out these lost or erased records we know we can always do more and prioritise ensuring that gaps are filled and silences voices are raised in our work, in our programming and through listening to those who are most impacted by structural inequalities.”

Glasgow Kadın Kütüphanesi'nin tarihçesinden bahsedebilir misiniz? Ne zaman ve nasıl kuruldu, yıllar içinde nasıl bir gelişim gösterdi?

Glasgow Kadın Kütüphanesi'nin (GWL) kökleri, daha önceki bir topluluk girişimi olan Women in Profile'a (WiP) dayanıyor. WiP, birbirine bağlı iki temel ihtiyaca yanıt olarak bir araya geldi: Birincisi, Glasgow ve İskoçya'daki kurumlarda kadınların kültürel, siyasal ve toplumsal tarihine dair temsillerin eksikliğini gidermeye yönelik birçok kadının taşıdığı ortak arzu; ikincisi ise, 1980'lerin ortasında Glasgow'un 1990'da Avrupa Kültür Kenti olacağını ilan edilmesi. O dönemde kültürle ilgilenen bizler, hem Glasgow'daki yerel halkın hem de Kültür Başkenti festivali kapsamında kente gelen uluslararası ziyaretçilerin, festival programı kapsamında düzenlenen etkinliklerde, erkek sanatçılar kadar kadınların da tarihsel ve çağdaş kültürel katkılarıyla karşılaşmasının kritik önem taşıdığını düşünüyorduk.

Şehrin kendini kültürel bir merkez olarak yeniden tanımlamayı ve tanıtmayı planladığı bu kritik dönemde, kadınların yaşamlarının ve kültüre katkılarının görünür kılınmasını ve onurlandırılması sağlamayı amaçlıyorduk. 1990'da, son derece kısıtlı bir bütçeyle hayata geçirdiğimiz yenilikçi, geniş kapsamlı ve başarılı bir festivalin ardından, ben ve birkaç arkadaşım cesur bir adım atarak WiP'i uzun vadeli bir projeye dönüştürmeye karar verdik.

Amacımız, kadınların üretimlerini görünür kılmaya devam etmektir. Bu doğrultuda, kadınların yaşamlarının ve kültürel çalışmalarının korunacağı, araştırılacağı, onurlandırılacağı ve destekleneceği kalıcı bir mekân olarak bir kütüphane kurmak gibi iddialı bir adım attık.

Can you tell us the history of the Glasgow Women's Library? When and how it was established and evolved over the years?

The origins of Glasgow Women's Library (GWL) lie in an earlier grass-roots initiative, Women in Profile (WiP). WiP came together in response to two interconnected needs; the desire by many women to address the lack of representation of women's cultural, political and social histories in institutions in Glasgow and Scotland and the announcement in the mid 1980s that Glasgow would be European City of Culture in 1990. Many of us interested in culture at that time felt that it was critical that local people and the anticipated international audiences visiting Glasgow and attending programmes during the City of Culture festival programme encountered women's historical and contemporary cultural contributions alongside their male counterparts. At this critical time when the city was planning to reinvent and promote itself as a cultural destination we wanted to ensure that women's lives and contributions to culture were visible and celebrated. After delivering a ground breaking, wide ranging and successful festival in 1990, delivered on a shoestring budget, myself and others took the bold step of distilling WiP into a longer term project, that aimed to keep women's work in the spotlight, we took the ambitious step of forming a library, a permanent home where women's lives and cultural work could be conserved, researched, celebrated and nurtured. This was a brave move since we were not a funded initiative, we had no professional qualifications as librarians, archivists or museum curators and the environment was a relatively hostile one for cultural organisations rooted in equalities and feminist principles. The determination, passion and commitment over three decades from women involved

Bu adım oldukça cesurdu, zira herhangi bir mali destek almıyorduk; aramızda kütüphanecilik, arşivcilik ya da müzecilik gibi alanlarda profesyonel eğitim almış kimse yoktu, eşitlik ve feminist ilkeler üzerine kurulu kültürel girişimlere yönelik ortam da nispeten zorluymdu. Ancak, kütüphanede yer alan kadınların otuz yılı aşkın süredir gösterdiği kararlılık, tutku ve bağlılık sayesinde, tüm zorluklara rağmen GWL, tamamıyla gönüllüler tarafından yürütülen desteksiz bir projeden, bugün Birleşik Krallık'ta kadın tarihine adanmış akredite edilmiş tek müzeye ve Ulusal Öne Sahip Koleksiyon statüsüne ulaştı.

Bizi benzersiz kılan noktalardan biri de tamamen bağımsız bir yapı olmamız. Akademik araştırmacılar ve kurumlarla işbirliği yapsak da özerkliğimizi koruyoruz (pek çok kadın arşivi ve koleksiyonu üniversite bünyesinde yer alıyor). Ayrıca, diğer birçok köklü kadın kütüphanesi, arşivi ve müzesinden farklı olarak çalışan istihdam edebiliyoruz (şu anda 22 kişilik bir ekibimiz var) ve geniş bir gönüllü grubunun desteğinden de yararlanmaya devam ediyoruz. Kuruluşumuzdan bu yana yerel, ulusal (İskoçya ve Birleşik Krallık genelinde) ve uluslararası düzeyde etkinlikler, faaliyetler, sergiler düzenledik; yayınlar hazırladık; projelere katıldık ve çeşitli işbirlikleri geliştirdik.



Glasgow Kadın Kütüphanesi çalışanları ve gönüllüleri, bazı kadınlara oy hakkı tanıyan Halkın Temsili Yasası'nın 100. Yıldönümünü anmak üzere düzenlenen büyük yürüyüşe katılırken, Edinburgh, 2018.

Glasgow Women's Library staff and volunteers participating in a large scale march commemorating the 100th anniversary of the Representation of the People's Act, which gave some women the right to vote, Edinburgh, 2018.

Kütüphane koleksiyonlarının ulusal ve uluslararası bağlamdaki önemi hakkında bilgi verebilir misiniz?

Kütüphane, arşiv ve müze koleksiyonlarımız oldukça geniş bir içeriğe sahiptir. Arşiv Koleksiyonu'muz, genel olarak üç ana unsurdan oluşuyor: Kadınlar ve kadın sorunlarıyla bağlantılı başarıları ve faaliyetleri temsil eden kuruluşların ve bireylerin belgeleri ve kayıtları dahil olmak üzere GWL'ye bağışlanan arşivler; 1920'lerden günümüze uzanan materyalleriyle Birleşik Krallık'taki

in the library has meant that despite the challenges GWL has grown steadily from an unfunded project run entirely by volunteers into the sole accredited museum dedicated to women's history in the UK and a designated Collection of National Significance. We are unique in being a wholly independent resource; although we work with academic researchers and institutions we are autonomous (several women's resources are located within university collections) and, unlike many other grass roots women's libraries, archives and museums we employ workers (currently we have a staff of 22) as well as continuing to benefit from the support of a large cohort of volunteers. Throughout our history we have been programming events, activities, exhibitions, editing publications and participating in projects and partnership working locally, nationally (across Scotland and the UK) and internationally.

Can you provide information about the significance of the Library's collections in both the national and international context?

Our library, archive and museum collections are very wide ranging. Our Archive Collection is broadly comprised of three elements: archives donated to GWL, including the papers and records of organisations and individuals that represent the achievements and activities connected to women and women's issues; the Lesbian Archive (formerly the LAIC, Lesbian Archive and Information Centre), one of the most significant LGBT Historical collections in the UK with material spanning from the 1920s to the present day; and GWL's own archives, with records relating to our ground-breaking work with women across Scotland and beyond.

Our collection of museum artefacts champions, celebrates and teaches us about how women have shaped lives locally, nationally and internationally. The objects in our collection chart women's historical and contemporary achievements and contributions, contextualising the connections across the many spheres that women inhabit within the 'personal' and the 'political.' The collection include Suffragette memorabilia, radical feminist campaigning materials, recipe books, knitting patterns, badges and protest banners, contemporary artworks, rare books, t-shirts and other clothing and the National Museum of Roller Derby (a growing body of objects that was initiated by artist and Roller Derby champion, Ellie Harrison).

As well as having strengths in terms of representing political activism, women's domestic lives, histories, contemporary artworks, and campaigns that help illustrate the complexity and diversity of women's experiences in Scotland we have many records, documents, artworks and activist materials about women and wider equalities organising across the UK and beyond in our museum

en önemli LGBT Tarihi Koleksiyonları'ndan biri olan Lezbiyen Arşivi (eski adıyla LAIC, Lezbiyen Arşivi ve Bilgi Merkezi); ve İskoçya genelinde ve dışında kadınlarla gerçekleştirdiğimiz çığır açan çalışmalara ilişkin kayıtların yer aldığı GWL'nin kendi arşivleri.

Müze koleksiyonumuzdaki eserler, kadınların yerel, ulusal ve uluslararası ölçekte hayatları nasıl şekillendirdiğini gözler önüne sererken, aynı zamanda bu katkıları kutlamamıza ve onlardan öğrenmemize olanak tanıyor. Koleksiyonumuzda yer alan objeler, kadınların geçmişten günümüze başarılarını ve topluma katkılarını ortaya koyarak, kadınların içinde bulunduğu farklı alanlar arasındaki bağlantıları "özel" ve "kamusal" çerçevede ele alıyor. Koleksiyon süfrajet hatıraları, radikal feminist kampanya materyalleri, yemek kitapları, örgü modelleri, rozetler ve protesto pankartları, çağdaş sanat eserleri, nadir kitaplar, tişörtler ve diğer giysilerin yanı sıra, sanatçı ve Roller Derby şampiyonu Ellie Harrison tarafından başlatılan ve giderek genişleyen bir obje grubu olan *Ulusal Roller Derby Müzesi*'ni de içeriyor.

Müzemiz ve arşiv koleksiyonlarımız siyasi aktivizm, kadınların gündelik yaşamları, tarihleri, güncel sanat eserleri ve kadınların İskoçya'daki deneyimlerinin çeşitliliğini ve karmaşıklığını yansıtan kampanyalar bakımından güçlü bir temsiliyet özelliği taşımalarının yanı sıra; Birleşik Krallık genelinde ve ötesindeki kadınlara ve daha geniş eşitlik mücadelesi ekseninde örgütlenmelere dair çok sayıda kayıt, belge, sanat eseri ve aktivist materyali de barındırıyor. Bu koleksiyon, genel hatlarıyla birinci dalga feminist örgütlenmeden başlayarak, ikinci dalga-daki sivil ve insan hakları ile adalet kampanyalarına ve çağdaş koleksiyonlara kadar olan dönemi kapsıyor.

Bugünkü Eş Direktörler olan Sue John ve ben, Kütüphane'nin kuruluşundan bu yana aktif olarak çalışıyoruz. Her ikimiz de eğitilmiş sanatçılarız, belki de bunun bir sonucu olarak koleksiyonun sanat eserleri ve el yapımı ürünler bakımından güçlü olduğunu söyleyebiliriz. Özellikle sanatın aktivizmle kesiştiği çalışmalar dikkat çekiyor; örneğin fotoğraflar, rozetler, posterler, pankartlar ve hızla büyüyen önemli bir fanzin koleksiyonu. Bu koleksiyonun artık Kütüphane'de kendi sergi programı ve özel bir sergileme alanı bulunuyor.

Büyük bir ödünç verme ve referans kütüphanesi koleksiyonumuz var. Kütüphaneye herkes ücretsiz üye olabilir ve önemli bir nokta, koleksiyonlarımızdaki binlerce materyalin tamamı bağış yoluyla sağlandı. Kütüphane kaynaklarının amaca uygun kalmasını sağlamak için kitapların inceleme kopyalarını temin etmemizi sağlayan güçlü bir gönüllü desteğimiz var. Genel olarak koleksiyonlarımız, başlangıçtan itibaren bize gelen ve uluslararası destekçiler ve ziyaretçiler tarafından sürekli olarak eklenen bağışlar da dahil olmak üzere çok farklı geçmiş-

and archive collections. It loosely charts the period from the first wave of feminist organising through the Second Wave of civil and human rights and justice campaigning to contemporary collecting. Myself, and Sue John, the current Co-Directors have been active since the start of the Library are both trained artists and perhaps as a result there are strengths in the collection in terms of artworks and crafted items and especially strong are works where art intersects with campaigning for example in our collection of photography, badges, posters, placards and a significant and rapidly growing zine collection (that now has its own exhibition programme and dedicated display area in the Library).

We have a large lending and reference library collections. Anyone can join the Library for free and remarkably all the many thousands of items in our collections are donated. We have strong volunteer support that enables us to acquire review copies of books ensuring the library resources are kept relevant. Overall the collections reflect the wide ranging materials donated by people from very different backgrounds including donations that came to us from the outset and are continually added to from international supporters and visitors. For some time our librarian, Wendy Kirk has been active in trying to secure books in languages other than English.

We welcome local and international visitors to use our collections including many artists, writers, and other creatives who often go on to make work inspired by them. Throughout each year we have many students on placement and researchers based in the collections and we also loan items to exhibitions of national significance. For example, we have a large number of items currently being shown in the ground breaking *Women in Revolt! Tate* touring exhibition. As the sole women's accredited museum resource dedicated to women's heritage we have been active in building our links with partner women's, feminist and equalities collections internationally; this steadily growing network has been an invaluable source of support for us throughout our history.

What kind of projects the Library has carried out or is currently conducting with similar institutions?

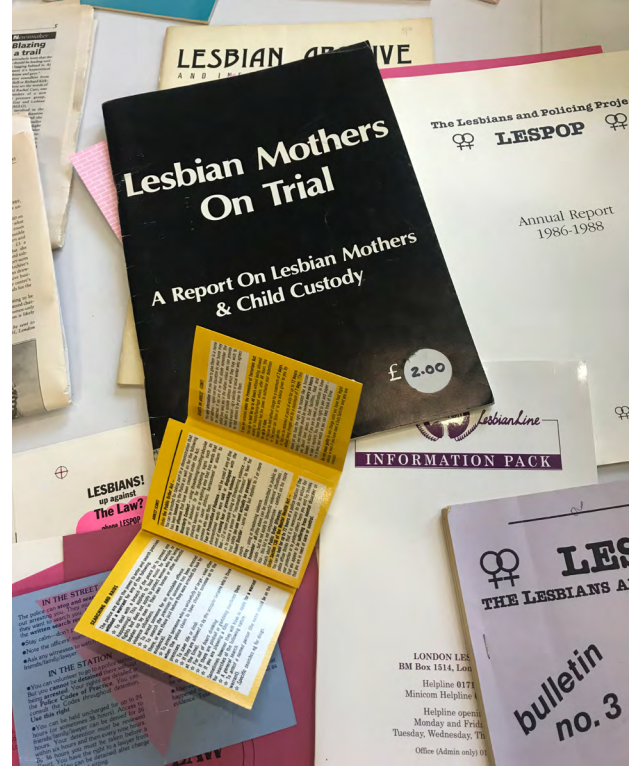
From 1991 on we have continually worked collaboratively and in partnerships with others. In a typical year we might work with a hundred or more organisations from schools, Further and Higher education institutions, local community groups, organisations from the Third Sector including those representing Black and Brown women, Refugee and Asylum seekers, cultural organisations, museums, archives and libraries (from the National Museum and National Library to intercultural and grass roots projects) and a wide range of projects through or ongoing [Working with GWL](#)

lere sahip kişiler tarafından başıslanan geniş kapsamlı materyalleri yansıtıyor. Kütüphanecimiz Wendy Kirk bir süredir İngilizce dışındaki dillerde kitap sağlama konusunda aktif olarak çalışıyor.

Koleksiyonlarımızdan yararlanmak üzere yerli ve yabancı ziyaretçileri; aralarında sanatçılar, yazarlar ve diğer yaratıcı kişilerin de bulunduğu birçok kişiyi ağırlamaktan memnun oluyoruz. Bu ziyaretçiler, genellikle koleksiyonlarımızdan ilham alarak eserler üretiyorlar. Yıl boyunca koleksiyonlarımızda staj yapan birçok öğrenciyeye ve çalışmalarını burada sürdüren araştırmacılara ev sahipliği yapıyoruz. Ayrıca, ulusal düzeyde önemli sergilere ödünç eser veriyoruz. Örneğin şu anda birçok eserimiz, çığır açan *Kadınlar Ayaklanıyor!* Tate gezici sergisinde sergileniyor. Kadın mirasına adanmış, akredite edilmiş tek kadın müzesi olarak, uluslararası alanda kadın, feminizm ve eşitlik odaklı koleksiyonlarla bağlantılarımızı güçlendirmek için aktif olarak çalışıyoruz. Giderek büyüyen bu ağ, tarihimiz boyunca bizim için paha biçilmez bir destek kaynağı oldu.

Kütüphane, benzer kurumlarla şimdiye kadar ne tür projeler gerçekleştirdi veya halihazırda hangi projeler üzerinde çalışıyor?

1991'den bu yana sürekli olarak işbirliği içinde ve çeşitli ortaklıklar kurarak çalışmalarımızı sürdürüyoruz. Yıl boyunca ilköğretim ve ortaöğretim kurumlarından, ileri ve yükseköğretim kurumlarına, yerel topluluk gruplarından Siyah ve Kahverengi kadınları, mültecileri ve sığınmacıları temsil edenler de dahil olmak üzere Üçüncü Sektör kuruluşlarına; kültür kurumlarından müze, arşiv ve kütüphanelere (Ulusal Müze ve Ulusal Kütüphane gibi büyük kurumlardan karşı-kültürel ve taban örgütlenmelerine kadar) uzanan yüzü aşkın kuruluşla çalışabiliyoruz. Ayrıca, "GWL'yle Çalışma" davetimiz kapsamında çok çeşitli projelere de dahil oluyoruz. Her sezon programlarımızın yaklaşık yarısı dışarıdan kişiler, gruplar ve kurumlarla işbirliği içinde geliştiriliyor. Ayrıca, şu an sürdürmekte olduğumuz We Make Museums (Müzeler Yaratıyoruz) projesi gibi daha uzun vadeli projelerde de kurumsal ortaklarımızla birlikte çalışıyoruz. Bu proje, feminist bir sağlama politikası nasıl şekillenebilir sorusuna yanıt aramamıza yardımcı olan yeni bir topluluk grubunun geliştirilmesini içeriyor ve ayrıca üç yeni sanatçı komisyonu ile sonuçlanacak. Şu anda, iddialı projelerimizden Net Zero Planı'mızı¹ hayata geçirmek amacıyla mimarlık alanından bir ortakla çalışmalarımızı sürdürüyoruz.



Lezbiyen Arşivi Koleksiyonundan materyallerin Açık Arşiv etkinliğinde kullanımı, Glasgow Kadın Kütüphanesi, 2024. Materials from the Lesbian Archive Collection being using in an Open Archive event, Glasgow Women's Library 2024.

invitation. Each season around half of our programming is developed in partnership with external individuals, groups and institutions. We also work on longer term projects such as the current [We Make Museums](#) project with institutional partners. This project has involved the development of a new community group that is helping us to define what a feminist acquisitions policy might look like and will also culminate in three new artist commissions. We are also currently working with an architectural partner in order to deliver our ambitious [Net Zero Plan](#). We try to work each year with international partners and support and make visits for example, with Book Bunk, Nairobi where colleagues are undertaking inspiring work transforming neglected large scale libraries for public benefit. We have worked with colleagues and organisations in Istanbul, Pakistan, Germany, Scandinavia, US, Brazil and India and our bespoke library feminist classification system was based on precedents developed by colleagues in Mumbai, Japan and the European Women's Thesaurus project. We are currently embarking on a large, new collaborative project with several UK institutions to ensure that our collections (and those of other equalities focussed collections) are drawn upon to help support teachers in ensuring the curriculum better represents the lives of all people including those that have been historically underrepresented. We have worked in partnerships on

1. <https://womenslibrary.org.uk/2024/10/09/towards-a-green-library-gwls-journey-to-net-zero/>

Her yıl uluslararası ortaklarla işbirliği yapmaya, onları desteklemeye ve karşılıklı ziyaretler gerçekleştirmeye gayret ediyoruz. Örneğin, Nairobi’de, meslektaşlarımızın büyük ölçekli ve ihmal edilmiş kütüphaneleri kamusal yarara dönüştürmek için ilham verici çalışmalar yürüttüğü Book Bunk’la işbirliği yaptık. İstanbul, Pakistan, Almanya, İskandinavya, ABD, Brezilya ve Hindistan’daki meslektaşlarımız ve kuruluşlarla ortak çalışmalar gerçekleştirdik. Özel olarak geliştirdiğimiz feminist sınıflama sistemimiz ise Mumbai ve Japonya’daki meslektaşlarımızın çalışmalarından ve Avrupa Kadın Thesaurusu projesinden esinlenilerek oluşturuldu. Şu anda, koleksiyonlarımızın (ve diğer eşitlik odaklı koleksiyonların) öğretmenlere destek sağlamak amacıyla daha etkin kullanılmasını hedefleyen, Birleşik Krallık’taki çeşitli kurumlarla yürüttüğümüz büyük ölçekli, yeni bir ortak projeye başlamış bulunuyoruz. Bu projeye müfredatın, tarihsel olarak yeterince temsil edilmemiş gruplar da dahil olmak üzere, tüm insanların yaşamlarını daha kapsayıcı bir biçimde yansıtmasını sağlamayı amaçlıyoruz. Bugüne kadar namus temelli şiddet, İskoçya’da dini sekterliğin kadınlar üzerindeki etkisi, seksoloji, düşük ücretli ve çoklu işlerde çalışan kadınlar, kadınların göç hikâyeleri, lezbiyen annelik gibi çok çeşitli konularda ortaklıklar kurarak çalışmalar yürüttük.

Arşivleriniz ve koleksiyonlarınız hakkında bilgi verebilir misiniz? Araştırmacılar koleksiyonlarınıza nasıl erişebilir?

Koleksiyonlarımızı hem ziyaretçiler için hem de bizlere, programlarımıza ve koleksiyonlarımıza çevrimiçi olarak erişenler için daha ulaşılabilir hale getirebilmenin yolları üzerinde sürekli çalışıyoruz. Koleksiyon ekibimiz küçük olmasına rağmen, pek çok öğrenciye staj imkânı sağlıyor, yerel ve uluslararası araştırmacı ziyaretlerini destekliyor ve çevrimiçi danışma taleplerine yanıt veriyoruz. Koleksiyonlarımızdan pek çok malzemeyi sergiler için ödünç veriyoruz ve her yıl çeşitli temalara odaklanan “Açık Arşiv” etkinlikleri düzenliyoruz. Koleksiyon ekibimiz bu etkinliklerde kamunun keşfedebileceği, inceleyebileceği, hakkında daha fazla bilgi edinebileceği ve kendi yorumlarını katabileceği materyalleri sergiliyor. Ayrıca çeşitli konulara yönelik “dokunarak inceleme kitleri” (handling kits) geliştirildi ve bunlar hem kurum bünyesindeki programlarda hem de dışı dönük etkinliklerde sürekli olarak kullanılıyor. Yakın zamanda web sitemizi yeniledik ve kullanıcıların koleksiyonlarımız arasında daha kolay gezinebilmesini; elimizde bulunan malzemeler, gerçekleştirdiğimiz faaliyetler ve çalışma biçimimiz arasındaki bağlantıları daha net görebilmesini umuyoruz. Yıllar içinde sanatçıları ve yaratıcı alanlarda çalışan kişileri koleksiyonlarımızla iç içe çalışmaya davet etmenin son derece faydalı olduğunu gördük. Bu işbirlikleri kaçınılmaz olarak kullanıcılar için koleksiyonlara erişimde yeni yollar açtı, farklı yo-

topics as wide ranging as Honour Based Violence, religious sectarianism and its impact on women in Scotland, sexology, women working in low paid and multiple employment, women’s migration histories, lesbian motherhood and many, may other themes.

Could you give information about your archives and collections? How can researchers access them?

We are continually working on the ways we can make our [collections more accessible](#) for visitors and for those accessing us, our programming and collections online. Although our collections team is small we host many student placements, support research visits and online enquiries locally and from across the world. We organise many loans from our collections for exhibitions and we programme several themed ‘Open Archive’ events each year where the collections team bring out materials for the public to discover, handle, learn more about and add their own interpretations and insights. The collections team have developed a range of ‘handling kits’ on a range of topics and these are in continual use in our in-house programming, and outreach activities. We have recently overhauled our [website](#) and hope that people will find it easier to navigate across and around our collections online and see more clearly the links between what we have, what we do and how we work. Over the years we have found it hugely beneficial to invite artists and other creatives to be embedded within our collections and to make work inspired by them. Inevitably this has given rise to new pathways into the collections for audiences, new interpretations and illuminating ways that the collections can be made relevant for today. One recent example was the ways that artist Ingrid Pollard worked with the Lesbian Archive collection and generated a body of work, [No Cover Up](#).

During the exhibition’s run it was visited by the renowned Scottish writer Jackie Kay and she in turn wrote a new work [A Life In Protest](#), inspired by it, commissioned by Art UK to mark our 30th anniversary. We actively try to encourage as many people as possible to visit and use our resources. We have become specialised in thinking about the barriers (and how to remove them) as well as the routes into the collections and want to make the process of discovery as easy, thought provoking, interesting and exciting as possible. We have such a diverse range of audiences and groups visiting and limited capacity (we don’t have a huge budget for programming or access needs) so there are challenges but we know we are committed to change and continual improvement and development in this area and always looking to others to learn better practices. In recent years we have become more ‘trauma informed’ and try to prepare visitors for what they will encounter in our space so their experiences are as informed by care as much as possible.

rumların gelişmesine olanak tanıdı ve koleksiyonların günümüzde nasıl anlamlandırılabilirliğine dair ufuk açıcı yaklaşımlar sundu. Buna yakın dönemde bir örnek, sanatçı Ingrid Pollard'ın Lezbiyen Arşivi koleksiyonuyla çalışarak ortaya koyduğu *No Cover Up* adlı eseridir.

Sergi süresince ünlü İskoç yazar Jackie Kay de ziyaretçiler arasındaydı. Kay sergiden ilhamla, Art UK tarafından 30. yılını kutlamak üzere hazırlanan *A Life in Protest* adlı yeni bir eser kaleme aldı. Mümkün olduğunca fazla kişinin koleksiyonlarımızı ziyaret etmesini ve kaynaklarımızdan yararlanmasını teşvik etmeye çalışıyoruz. Bu süreçte, erişim önündeki engelleri (ve bunları nasıl ortadan kaldırdığımızı) düşünme konusunda uzmanlaştık. Aynı zamanda, koleksiyonlara erişim yollarını geliştirmeye ve keşif sürecini olabildiğince kolay, düşündürücü, ilgi çekici ve heyecan verici hale getirmeye gayret ediyoruz.

Ziyaretçilerimiz ve bizden yararlanan gruplar son derece çeşitlilik gösteriyor; bununla birlikte, programlama ve erişim ihtiyaçları için geniş bir bütçemiz olmadığından sınırlı imkânlarla çalışıyoruz. Bu durum bazı zorluklar doğursa da değişim, sürekli iyileştirme ve geliştirme konusunda kararlıyız. Bu alanda daha iyi uygulamaları öğrenebilmek için her zaman başkalarının deneyimlerinden faydalanmaya çalışıyoruz.

Son yıllarda, "travma bilgili" yaklaşıma daha fazla yöneldik. Ziyaretçilerin mekânımızda karşılaşacakları içeriklere önceden hazırlıklı olmalarını sağlamak için gerekli bilgilendirmeyi yapmaya çalışıyor, onların kendilerini güvende hissettiği ve özenle desteklendiği bir deneyim yaşamalarını amaçlıyoruz. Koleksiyonlarımızla çalışan araştırmacıların ya da mekânımızda materyallerle karşılaşanların duygusal bakımdan tetiklenebileceklerini biliyor ve bu konudaki bilgi birikimimizi sürekli geliştirmeye çalışıyoruz. Her hafta çok sayıda araştırma talebi alıyoruz ve koleksiyonlarımızın toplumsal cinsiyet, feminizm ve kadın araştırmaları alanlarında dünya genelindeki çalışmalarla kurduğu bağları görmek bizi heyecanlandırıyor.

Kütüphanenin özellikle kadın özel arşivleriyle ilgili sağlama politikasından ve kadın özel arşivlerinin kurumunuzdaki rolü ve öneminden bahsedebilir misiniz? Bu arşivleri tanıtmak için hangi yöntemleri kullanıyorsunuz?

Radikal Ebeler'den İskoç Kadınlara Yardım Derneği'nin koleksiyonlarına, günlüklere, el yazmalarına ve orijinal sanat eserlerine kadar pek çok kişisel ve örgütsel belge bize emanet edildi. Yıllar içinde çalışmalarımıza yönelik farkındalık arttıkça ve daha fazla bağış geldikçe, neleri kabul edebileceğimiz konusunda daha seçici olmamız gerekti. Her ne kadar satın alma yoluyla koleksiyonumuzu genişletme imkânımız oldukça



No Cover Up, İsimsiz: Pragna, Ingrid Pollard tarafından sesli kitap formatında üretilmiş eser, Glasgow Kadın Kütüphanesi kitap raflarında sergilenirken, 2021.

Detail, *No Cover Up*, Untitled: Pragna, audiobook work by Ingrid Pollard installed on the bookshelves of Glasgow Women's Library, 2021.

We are continually building our knowledge of the ways that emotions may be triggered for researchers who work with our collections, for those that come across materials and collections throughout our space. Each week we receive a large volume of enquiries and are excited about the ways our collections connect with the wider pool of activity across the world on gender, feminism, and women's studies.

What is the general acquisition policy of the Library, especially regarding women's private archives and their role and significance within your institution? How do you promote these archives?

Many personal and organisational records have been deposited with us; from the collections of the Radical Midwives to Scottish Women's Aid, diaries, manuscripts and original artworks. Over the years as awareness of our work have expanded and more donations have come to us we have had to become more focussed on what we can acquire. Although we have had very little opportunity to buy work (an exception being the acquisition of a [suffragette medal](#) in 2024) we are always keen to acquire materials that help us represent the diversity of women's lives in Scotland; it is of paramount importance to be able to share information about the more 'hidden' lives and cultural contributions of women who have been 'easy to ignore' in mainstream collections due to classism, racism, transphobia, sexism and disablism. Throughout the year apart from the programming I have mentioned earlier we host countless tours for visitors including throughout Doors Open Days that takes place annually and our monthly 'warm welcome' days when we focus on attracting new visitors to discover what is in our collections.

We would be very interested to hear how your collections and archives have influenced women's history in Scotland, or conversely, how women's history has influenced your choice regarding your collections and archives.

sınırlı olsa da (2024'te satın alınan süfrajat madalyası bir istisnadır), İskoçya'daki kadınların yaşamlarının çeşitliliğini yansıtmamıza yardımcı olacak materyaller edinmeye her zaman büyük önem veriyoruz. Sınıf ayrımcılığı, ırkçılık, transfobi, cinsiyetçilik ve engelli ayrımcılığı gibi nedenlerle ana akım koleksiyonlarda "görmezden gelinmesi kolay" olan kadınların, daha "gizli kalmış" yaşamlarına ve kültürel katkılarına dair bilgileri paylaşabilmek bizim için son derece önemli. Yıl boyunca, daha önce bahsettiğim programların yanı sıra sayısız ziyaretçi turu düzenliyoruz. Bu turlar arasında her yıl gerçekleşen Açık Kapı Günler² etkinliği ve yeni ziyaretçilerin koleksiyonlarımızı keşfetmesini amaçladığımız aylık "sıcak karşılama" günleri de yer alıyor.

Koleksiyonlarınızın ve arşivlerinizin İskoçya'daki kadın tarihini nasıl etkilediğini veya kadın tarihinin koleksiyon ve arşivlerinizle ilgili seçiminizi nasıl şekillendirdiğini öğrenmek isteriz.

Mütevazı bir başlangıçtan yola çıkan koleksiyonumuz, zamanla İskoçya'da kadınları temsil eden en önemli arşivlerden biri haline geldi. Eşitlik mücadelesi çerçevesinde yürütülen pek çok dikkate değer kampanyaya odaklanması, ana akım kurumların çoğunda gözlemlenen boşluğu dolduruyor. Kuruluşumuzun temel nedenlerinden biri kadınların seslerinin, tarihlerinin ve yaşamlarının bastırılmamasını veya yok sayılmamasını sağlamak; İskoçya tarihine dair çok daha bütünlüklü ve kapsayıcı bir perspektif sunabilmektir. Buna, Birleşik Krallık'taki lezbiyen yaşamlarına dair temsiller gibi daha geniş anlamlar da dahildir. Bazı özel projeler, örneğin meslektaşım Syma Ahmed'in Glasgow'a yerleşen Güney Asyalı ve diğer göçmenlerin yaşamlarını ortaya çıkarmaya yönelik çalışmaları, daha önce tamamen yok sayılmış olan tarihsel kayıtlara değerli ve aydınlatıcı bir boyut kazandırdı. Çalışma anlayışımız birey odaklı, kapsayıcı ve feminist yöntemleri – travma bilgili çalışma, sözlü tarih ve ortak üretim gibi – merkeze alan bir yaklaşıma dayanıyor. Bu sayede, kadınların şiddetten sağ kurtulma deneyimlerine ilişkin anlatıları ya da cinsiyete ve cinselliğe dair görüşleri gibi farklı bakış açılarını toplama ve İskoçya'daki (kadın) tarihine dair temsilleri zenginleştirme imkânı bulduk. Koleksiyonlar, yirmi yılı aşkın bir süredir Glasgow'da ve İskoçya'daki diğer şehirlerde tematik ve coğrafi odaklı "Kadın Mirası Yürüyüşleri"³ geliştiren çok sayıda gönüllü, çalışan ve dönemsel personel için çalışmalarının çıkış noktasını oluşturdu. Bu süreçte haritalar hazırladık; ayrıca gönüllüler her yıl birçok rehberli yürüyüş düzenliyor ve bunların bazılarını dijital olarak

From humble beginnings our collection has become one of the most significant body of materials representing women in Scotland; its focus on the many interesting campaigns for equalities addresses a gap in many mainstream institutions. A key reason for our development at the outset was to ensure that women's voices, histories and lives were not sublimated or absent and that a much fuller, or inclusive picture of Scotland history (and wider representations, for example of lesbian lives in the UK) was available. Some specific projects, for example the work undertaken on uncovering the lives of South Asian and other migrants to Glasgow by my colleague, Syma Ahmed have added a valuable, illuminating dimension to the historical record that was entirely absent. Our approach to working that is person centred, inclusive and uses feminist methodologies including trauma informed working, oral histories and co-productions has enabled us to gather perspectives and add to the representations of (women's) history in Scotland for example, women's accounts of surviving violence, or their views about sex and sexuality. The collections have been the starting point for the work of many volunteers, staff and sessional workers who have developed over a period of two decades, a suite of themed and geographically focussed [women's heritage walks](#) in Glasgow and in other cities in Scotland . We have produced maps, volunteers lead many guided walks each year and some can be accessed digitally. This has brought to the surface another vital perspective of how places can be understood, through the lens of women's lives.



GWL'nin zemin katında bulunan sergi alanı.
Exhibition space on the lower floor of GWL.

Do you think that all women's groups are equally represented in your collections?

From the outset we have been committed to addressing the intersectional inequalities that exist in collections. We have not had the resources to be proactive as we would like regarding what we add to the library, archive, and museum (everything we have has been donated as I

2. <https://womenslibrary.org.uk/event/doors-open-days-at-gwl-2/>

3. <https://womenslibrary.org.uk/discover-our-projects/women-make-history/womens-heritage-walks/>

rünür kılmaya her zaman öncelik veriyoruz. Koleksiyonlarımızda Roman ve göçebe kadınların, İskoçya'da yaşayan Çinli kadınların, engelli kadınların (son yıllarda sağır kadın topluluğundan kadınlarla birlikte çalışıyoruz ve onların tarihlerinin toplanmasına yönelik özel yöntemleri kavramaya başladık) deneyimlerini yansıtan daha fazla materyal görmek isterim. Glasgow Kadın Kütüphanesi'nin önemli avantajlarından biri her yaştan, etnik kökenlerden, geçmişlerden, yetkinlikten ve cinsel yönelimlerden kadınlar tarafından kullanılıyor olması. Ayrıca, gönüllülerimiz, çalışanlarımız ve yönetim kurulu üyelerimiz de bu toplulukların ve kimliklerin pek çoğunu temsil ediyor. Sürekli olarak daha fazla yapılacak işimiz, keşfedilecek daha çok şey ve koleksiyonlarımıza eklenecek daha fazla belge olduğunu bilerek çalışıyoruz.

Dijitalleştirme konusundaki yaklaşımınız nedir? Örneğin, dijitalleştirilecek materyalleri seçerken kararlarınızı şekillendiren kriterler veya öncelikler nelerdir?

Dijitalleştirme işi, koleksiyon çalışmalarıyla ilgilenen pek çok kişinin de doğrulayacağı gibi, zaman alıcı, emek yoğun ve maliyetli bir süreçtir. Glasgow Kadın Kütüphanesi'nin (GWL) dijitalleştirme için ayrılmış özel bir bütçesi yok. Yıllar içinde, dijitalleştirme maliyetlerini belirli projelere dahil etmeye çalıştık. Örneğin, İskoç Kadın Yardım Kurumu koleksiyonunun bazı bölümlerini dijitalleştirmemize olanak tanıyan ve ilgili gönüllüler ve çalışanlarla birçok sözlü tarih görüşmesi yapmamızı sağlayan fonlu bir proje gerçekleştirdik.

2022 yılında Glasgow Kadın Kütüphanesi'nin, kendi arşiv kayıtları üzerinde çalışmak üzere yaptığı bir proje başvurusu kabul edildi. Çok yönlü bu proje sayesinde ilk kez kendi tarihimize odaklanma fırsatı bulduk; sözlü tarih görüşmeleri gerçekleştirdik, partner kuruluşlarla tartışmalar düzenledik, halka açık etkinlikler yaptık, sergiler oluşturduk, video ve fotoğraf materyalleri dahil birçok kırılğan kaydı dijitalleştirdik. Ne yazık ki temel kaynakların yetersizliği nedeniyle dijitalleştirme çalışmaları düzensiz, rastlantısal ve çoğunlukla programlar ve projelere bağlı fonlara dayalı olarak yürütülüyor. Ancak koleksiyon ekibinin çabaları ile gönüllüler ve stajyer öğrencilerin değerli katkıları sayesinde bu çalışmalar yavaş da olsa ilerliyor. Örneğin, kapsamlı rozet koleksiyonumuz özenli bir şekilde kayıt altına alındı.

Son olarak okurlarımıza ne söylemek istersiniz?

Son yıllarda, özellikle otuzuncu yılımıza girerken, çalışma yöntemlerimizin feminist yönleri üzerine daha fazla düşünmeye başladık. Yaklaşımlarımız, ana akım kuruluşların ve feminist değerler taşımayan kadın örgütlerinin çalışma biçimlerinden nasıl farklılık gösteriyor? Dünya genelinde "komuta ve kontrol" anlayışının, eril "Güçlü Adam" liderliğinin

ties, backgrounds, abilities and sexualities and that out volunteers, staff and Board members are from many of these communities and identities. We are always working from a standpoint that we have more to do, more to seek out and more to add.



Enstalasyon: "Mesele bedenlerimiz değil iktidar", Olivia Plender, Glasgow Kadın Kütüphanesi, 2021, Fotoğraf: Neil Hanna.
Installation, "The problem is not our bodies, the problem is power", Olivia Plender, Glasgow Women's Library, 2021, photo credit Neil Hanna.

What is your approach to digitization? For example, what criteria or priorities shape your decisions when selecting materials for digitization?

Digitization as so many of those involved in collections work will attest, is time consuming, labour intensive and costly. GWL does not have a dedicated digitisation budget. Over the years we have tried to build in digitisation costs into specific, discrete project applications for example, a funded project that allowed us to digitise aspects of the collection of Scottish Women's Aid (and conduct many oral histories with associated volunteers and staff). In 2022 Glasgow Women's Library was successful in a bid to work on its own records. This multi-faceted project allowed us, for the first time to turn our attention to our own history, to conduct oral histories, to convene discussions with partner organisations, host public events, create exhibitions and digitise many fragile records including video and photographic materials. Unfortunately lack of core resourcing means that digitizing has had to be sporadic, random and dependent on linked funding associated with programmes and projects. Collections staff and the valuable investment of time by volunteers and student placements has ensured that gradually this work is being undertaken, for example we have good records of our extensive badge collection.

Any final thoughts you would like to share with our readers?

In recent years, especially approaching our thirtieth anniversary we have been more interested to reflect on what is feminist about the ways we have been working.

ve ataerkil iktidarın yeniden yükselişe geçtiği bir dönemde, feminist arşivlerin, kütüphanelerin ve müzelerin zorluklara nasıl direndiğini, birbirlerini nasıl desteklediklerini ve alternatif çalışma yöntemlerini nasıl geliştirdiklerini incelemek kritik bir önem taşıyor. Kuruluşundan itibaren liderlik rolü üstlenen biri olarak, bu kurumla ilgili bu ve benzeri soruları kişisel düzeyde sorgulama sürecinde yer aldım ve uluslararası alanda diğer feminist liderlerin deneyimlerini dinleme fırsatı buldum. Bu düşüncelerin bir kısmı GWL'nin web sitesinde yayımlandı.

Türkiyeli kadınlardan ve kadın örgütlerinden daha fazla haber almayı her zaman çok isteriz. Koleksiyonlarımıza eklememiz gereken metinler veya kurabileceğimiz bağlantılar konusunda her tür öneriye açığız. Elbette, Türkiyeli ziyaretçileri Glasgow Kadın Kütüphanesi'nde (GWL) ağırlamaktan da büyük mutluluk duyarız! İstanbul'daki konferanslara katılma şansına eriştim ve araştırmacılar, kütüphaneciler, sanatçılar, yazarlar ve aktivistler tarafından yürütülen çalışmaları görmek ve duymak bana ilham verdi. Düzenli olarak bültenler yayımlıyoruz; bu nedenle, Türkiye'den çalışmalarımızla ilgilenen herkesi e-posta listemize kaydolmaya ve çalışmalarımız hakkında daha fazla bilgi almaya davet ediyorum.

How are our approaches different from the ways mainstream and women's organisations that do not have feminist values work? At a time when there has been a resurgence, globally in 'command and control', masculinised 'Strong Man' leadership and patriarchal power seems again to be on the ascendancy exploring how feminist archives, libraries and museums have endured through challenges, have supported each other and have developed alternative ways of working seems critically important. As someone who has had a leadership role from the outset I have been involved on a personal level in interrogating these and other questions associated with this organisation and listening to accounts from other feminist leaders internationally. Some of this thinking has been published on the [GWL website](#).

We are always keen to hear more from Turkish women and women's organisations and would welcome any suggestions of texts we should be trying to add to our collections or connections we can make and of course would like to welcome any Turkish visitors to GWL! I have been lucky enough to attend conferences in Istanbul and have felt inspired to see and hear about the work being undertaken by researchers, librarians, artists, writers and activists. We produce newsletters on a regular basis so I would encourage anyone interested in our work in Turkey to sign up to our [mailing list](#) hear more about our work.